

# Custard (Natilla)

## **Término**

### **Término**

Custard

### **Idioma**

Inglés (Estados Unidos) (214)

### **Área Especialidad**

Ciencias Biológicas, Químicas y de la Salud (403)

### **Disciplina**

Ingeniería en Alimentos (419)

### **Temática**

Repostería: Cremas

### **Definición del término**

A sweetened mixture of eggs and milk which is baked or cooked over hot water.

### **Fuente / Autor (del término)**

Lesson 9: Glossary of Bakery Terms [PDF]. (s.f.). National Institute of Open Schooling.

<https://nios.ac.in/media/documents/bakery/Lesson%209%20Glossary%20of%20Bakery%20Term>

### **Contexto del término**

Heat gently, stirring with a wooden spoon (see Steps 1 and 2, for stirring tips) until the custard is thickened, but before any lumps form.

### **Fuente / Autor (del contexto)**

Good Food Team. (2012, octubre). Homemade custard. BBC Good Food.

<https://www.bbcgoodfood.com/recipes/homemade-custard>

## **Español**

## **Equivalente en español**

Natilla

## **Categoría gramatical**

Nominal (221)

## **Información geográfica de la variante en español**

México (Mex.) (192)

## **Definición del término en español**

Crema espesa hecha a fuego lento a base de leche, huevos y azúcar.

## **Fuente / Autor (del término en español)**

Navarro, R. (2012, octubre 26). Repostería. OpenStacks CNX.  
<https://cnx.org/contents/lhar0QW9@2.1:kK6swvEN@1/Glosario>

## **Contexto del término en español**

- ¡El arroz blanco! Y fue lo mejor que me quedó para siempre.

- Yo soy especialista en frijoles negros,

- Lo primero que aprendí a cocinar fue la natilla de chocolate. Siempre fui muy golosa y mi especialidad eran los postres.

¿Cuál es el primer sabor de comida que recordáis?

## **Fuente / Autor (del contexto en español)**

Real Academia Española, Corpus de Referencia del Español Actual (CREA),  
[http://corpus.rae.es/cgi-](http://corpus.rae.es/cgi-bin/crpsrvEx.dll?visualizar?tipo1=5&tipo2=0&initem=12&ordenar1=0&ordenar2=0&FID=1501)

[bin/crpsrvEx.dll?visualizar?tipo1=5&tipo2=0&initem=12&ordenar1=0&ordenar2=0&FID=1501](http://corpus.rae.es/cgi-bin/crpsrvEx.dll?visualizar?tipo1=5&tipo2=0&initem=12&ordenar1=0&ordenar2=0&FID=1501)

## **Notas para la traducción**

### **Comentarios**

El término natilla puede significar diferentes preparaciones en algunas áreas de América Latina como en Costa Rica donde significa nata agria que se saca de la leche cruda